

ELECTION 2020

Call:
1-888-API-VOTE
(274-8683)

Bilingual assistance is available in English, Mandarin (普通话/普通话),
Cantonese (廣東話/广东话), Korean (한국어), Vietnamese (Tiếng Việt),
Tagalog, Urdu (اردو), Hindi (हिन्दी), and Bengali (বাংলা).

ASIAN AMERICANS
**ADVANCING
JUSTICE**
AAJC

BPSOS
Building Communities. Growing Leaders.

CHINESE COMMUNITY CENTER
中華文化服務中心

daya | EMPOWERING
SOUTH ASIAN
SURVIVORS
OF ABUSE

EMGAGE

filipino american
FANHS
national historical society

JACL
Japanese American Citizens League

**Korean
American
Voters
League**

OCA - Asian Pacific American Advocates
OUR GREAT DIVERSITY | EMBRACING THE HOPES AND ASPIRATIONS OF ASIAN PACIFIC AMERICANS

UNIPRO



Quý vị đã sẵn sàng để bỏ phiếu chưa: TEXAS?

Đã cập nhật Thứ Năm ngày 15 tháng 10 năm 2020

Ngày Bầu Cử là Thứ Ba, ngày 3 tháng 11 năm 2020

Khi đi bỏ phiếu, quý vị có quyền:

- Đưa theo một người nào đó do quý vị chọn để giúp quý vị bỏ phiếu trong phòng bỏ phiếu nếu quý vị gặp khó khăn với tiếng Anh.
- Nhận sự giúp đỡ về ngôn ngữ từ chính phủ ở những nơi nhất định.
- Bỏ phiếu mà không sợ bị người khác đe dọa hoặc kỳ thị.
 - Sự đe dọa hoặc kỳ thị ở điểm bỏ phiếu có thể là ai đó quấy rối quý vị hoặc từ chối quyền bầu cử của quý vị do sự khác biệt giọng điệu nói tiếng Anh của quý vị hoặc không thừa nhận quyền bầu cử của quý vị do định kiến sai khi nhìn vào chủng tộc hay dân tộc của quý vị mà cho rằng quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ.

Ai có thể bỏ phiếu ở Texas

- Là công dân Hoa Kỳ;
- Là cư dân ở quận hạt nơi quý vị nộp đơn đăng ký cử tri;
- Quý vị đủ 18 tuổi vào Ngày Bầu Cử.
- Không bị kết án trọng tội (quý vị có thể đủ điều kiện bỏ phiếu nếu quý vị đã mãn hạn tù, quản chế và được ân xá); và
- Không bị tòa án thực hiện quyền xét xử theo chứng thực tuyên bố là mất năng lực tâm thần hoàn toàn hoặc mất năng lực tâm thần một phần mà không có quyền bỏ phiếu.

Quý vị phải đăng ký bầu cử để có thể bỏ phiếu.

Những ngày quan trọng

- Thứ Hai, ngày 5 tháng 10 – Hạn chót đăng ký bầu cử.
- Thứ Ba, ngày 13 tháng 10 – Thứ Sáu, ngày 30 tháng 10 – giai đoạn Bầu cử sớm
- Thứ Sáu, ngày 23 tháng 10 – Hạn chót để yêu cầu Phiếu Bầu Qua Thư/Phiếu Bầu Khiếm Diện.
- Thứ Ba, ngày 3 tháng 11 – Ngày Bầu Cử! Bỏ phiếu trực tiếp tại điểm bỏ phiếu của quý vị.
- Thứ Tư, ngày 4 tháng 11 – Đảm bảo Phiếu Bầu Qua Thư/Phiếu Bầu Khiếm Diện đã được các viên chức bầu cử nhận được.

Đăng Ký Cử Tri: Quý vị đã đăng ký chưa?

- Trước đây quý vị đã đăng ký bầu cử chưa?
 - Có
 - Xác nhận quý vị vẫn đăng ký nơi quý vị hiện đang sống (quý vị có thể cần sao chép/dán URL trực tiếp vào trình duyệt của quý vị để truy cập trang): <https://teamrv-mvp.sos.texas.gov/MVP/mvp.do>
 - Nếu quý vị không còn đăng ký, hãy đăng ký lại hôm nay: <https://vrapp.sos.state.tx.us/index.asp>
 - Nếu quý vị không được đăng ký ở địa chỉ đúng, hãy cập nhật đăng ký của quý vị: <https://txapps.texas.gov/tolapp/sos/SOSACManager>
 - Không, quý vị có thể đăng ký trước hạn chót là Thứ Hai, ngày 5 tháng 10 để bỏ phiếu trong cuộc Tổng Tuyển Cử năm 2020.
 - Đăng ký qua thư
 - Điền đơn, in ra và gửi mẫu đơn trực tuyến ở đây: <https://vrapp.sos.state.tx.us/index.asp>
 - Sử dụng Mẫu Đơn Đăng Ký Cử Tri Qua Thư Quốc Gia: <https://www.eac.gov/voters/national-mail-voter-registration-form>
 - Có thể sử dụng Mẫu Đơn Đăng Ký Cử Tri Qua Thư Quốc Gia để đăng ký công dân Hoa Kỳ đi bỏ phiếu, cập nhật thông tin đăng ký do thay đổi tên, thay đổi địa chỉ hoặc để đăng ký với một đảng phái chính trị.
 - Quý vị phải làm theo hướng dẫn cụ thể của tiểu bang được liệt kê cho tiểu bang của quý vị. Các hướng dẫn này bắt đầu ở trang 3 của mẫu đơn và được liệt kê theo thứ tự bằng chữ cái của tiểu bang. Sau khi điền vào biểu mẫu, quý vị phải ký tên vào nơi được chỉ định và gửi lại cho văn phòng bầu cử của tiểu bang hoặc địa phương của quý vị để xử lý. Hãy đảm bảo quý vị gửi mẫu đơn trong phong bì với số tiền bưu phí đúng.
 - Tải xuống Mẫu Đơn bằng 15 Ngôn Ngữ:
 - [National Mail Voter Registration Form – English](#)
 - [طلب تسجيل الناخب – Arabic](#)
 - [জাতীয় ডাক ভোটার নিবন্ধন ফর্ম – Bengali](#)
 - [国家邮件选民登记表 – Chinese](#)
 - [Inscription sur les listes électorales – French](#)
 - [Aplikasyon Enskripsyon Elekte – Haitian Creole](#)
 - [राष्ट्रीय डक मतदाता पंजीकरण फॉर्म – Hindi](#)
 - [国立メール有権者登録フォーム – Japanese](#)
 - [ទម្រង់បែបបទនៃការចុះឈ្មោះអ្នកបោះឆ្នោតជាតិ – Khmer](#)
 - [전국 우편 유권자 등록 양식 – Korean](#)
 - [Solicitação para cadastro de eleitor – Portuguese](#)
 - [Заявка на регистрацию избирателя – Russian](#)
 - [Formulario nacional de inscripción de votantes – Spanish](#)
 - [National Mail Form ng Pagpaparehistro ng Botante – Tagalog](#)
 - [Mẫu đăng ký cử tri qua thư quốc gia – Vietnamese](#)
 - Đảm bảo quý vị có đủ giấy tờ cần thiết để đăng ký.

Bỏ Phiếu Qua Thư (VBM)/Bỏ Phiếu Khiếm Diện

- Làm thế nào tôi yêu cầu VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện?
 - Yêu cầu để bỏ phiếu VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện:
 - 65 tuổi trở lên;
 - bị bệnh hoặc khuyết tật;
 - không ở tại quận hạt vào ngày bầu cử và trong giai đoạn bầu cử sớm bằng cách đích thân xuất hiện; hoặc
 - đang ở tù, nhưng mặt khác đủ điều kiện bỏ phiếu.

- Nếu quý vị đủ điều kiện bỏ phiếu VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện và muốn yêu cầu một VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện, vẫn còn thời gian để yêu cầu lá phiếu.
 - Hạn chót: Thứ sáu ngày 23 tháng 10 (thời gian mà đơn yêu cầu VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện phải được nhận)
 - Gọi cho văn phòng tổ chức bầu cử ở quận hạt hoặc địa phương của quý vị và yêu cầu gửi đơn bỏ phiếu qua thư đến cho quý vị, hoặc tải xuống, in ra và gửi đơn yêu cầu VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện ở đây: <https://webservices.sos.state.tx.us/forms/5-15f.pdf>.
 - Gửi đơn yêu cầu VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện sớm nhất là 60 ngày trước cuộc bầu cử. Việc này sẽ cho quý vị có nhiều thời gian để nhận được lá phiếu, đánh dấu và gửi lại cho Thư Ký Bỏ Phiếu Sớm.
 - Đơn đăng bỏ phiếu phải được gửi bằng thư, email, hãng vận chuyển thông thường hoặc theo hợp đồng, hoặc fax (nếu có máy fax ở văn phòng của Thư Ký Bầu Cử Sớm); nếu quý vị gửi đơn bằng email hoặc fax, quý vị phải gửi đơn gốc đến cho thư ký trong vòng bốn ngày làm việc.
 - Nếu quý vị đang bỏ phiếu qua thư vì quý vị bị khuyết tật hoặc trên 65 tuổi, quý vị có thể sử dụng một đơn duy nhất để yêu cầu phiếu bầu qua thư cho tất cả các cuộc bầu cử quận hạt trong năm dương lịch. Mặc dù quý vị có thể gửi đơn “hàng năm” này bất kỳ lúc nào trong suốt năm dương lịch, đơn phải được nhận ít nhất 11 ngày trước cuộc bầu cử đầu tiên mà quý vị cố gắng yêu cầu phiếu bầu qua thư.
 - Thông thường, VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện phải được gửi tới địa chỉ nơi quý vị được đăng ký để bỏ phiếu. Tuy nhiên, nếu quý vị 65 tuổi trở lên hoặc bị khuyết tật thể chất, quý vị có thể yêu cầu gửi VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện tới bệnh viện, nhà điều dưỡng hoặc cơ sở chăm sóc dài hạn, trung tâm hưu trí, nhưng quý vị phải đánh dấu vào ô trống trên mẫu đơn cho biết địa chỉ nào quý vị đang cung cấp. Nếu lý do bỏ phiếu qua thư là do vắng mặt ở quận hạt, lá phiếu phải được gửi đến một địa chỉ ở ngoài quận hạt.
- Làm thế nào tôi gửi lại VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện của mình?
 - Hướng dẫn được bao gồm trong VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện. Hãy điền vào VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện của quý vị bằng cách làm theo hướng dẫn đầy đủ và cẩn thận.
 - Nếu quý vị định sử dụng Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ để gửi lại VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện của quý vị,
 - Hạn chót để nhận được phiếu bầu được gửi bên trong Hoa Kỳ từ các cử tri không thuộc quân đội và thuộc quân đội đã gửi Đơn yêu cầu Phiếu Bầu Qua Thư là 5 giờ chiều vào Thứ Tư, ngày 4 tháng 11 nếu phong bì của nhà cung cấp dịch vụ có đóng dấu bưu điện cho thấy nó đã được gửi bằng thư trước hạn chót là Ngày Bầu Cử vào thứ ba, ngày 3 tháng 11.
 - Ghi địa chỉ và gửi lá phiếu đã điền đầy đủ qua thư cho Thư Ký Bầu Cử Sớm tại quận hạt của quý vị.
 - Địa chỉ cho Thư Ký Bầu Cử Sớm có sẵn ở đây: <https://www.sos.texas.gov/elections/voter/county.shtml>
 - LỜI KHUYÊN: Hãy gửi lại sớm! Chậm nhất, hãy gửi lại ít nhất một tuần trước Ngày Bầu Cử.
 - Nếu quý vị dự định thả VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện,
 - Mang VBM/Phiếu Bầu Khiếm Diện đến Văn Phòng của Thư Ký Bầu Cử Sớm trước 7 giờ tối vào Ngày Bầu Cử vào Thứ Ba ngày 3 tháng 11. Địa chỉ của Thư Ký Bầu Cử Sớm có ở đây: <https://www.sos.texas.gov/elections/voter/county.shtml>
 - Quý vị sẽ cần một hình thức ID hợp lệ. (xem ví dụ bên dưới)
 - Thiết kế một kế hoạch hành động nếu quý vị không nhận được lá phiếu hoặc không nhận được lá phiếu kịp thời.

Bỏ Phiếu Trực Tiếp

- Bỏ phiếu sớm là một lựa chọn cho quý vị, và nếu quý vị muốn bỏ phiếu sớm:
 - Giai đoạn bỏ phiếu sớm: Thứ Ba, ngày 13 tháng 10 – Thứ Sáu, ngày 30 tháng 10 năm 2020

- Bất kỳ cử tri đã đăng ký nào cũng có thể bỏ phiếu sớm bằng cách xuất hiện trực tiếp (đích thân). Quý vị có thể bỏ phiếu ở bất kỳ địa điểm bỏ phiếu sớm nào tại quận hạt đăng ký của quý vị.
 - Quý vị sẽ có thể tìm các địa điểm bỏ phiếu sớm ở đây (*quý vị có thể cần sao chép/dán URL trực tiếp vào trình duyệt của quý vị để truy cập trang*): <https://teamrv-mvp.sos.texas.gov/MVP/mvp.do>, trang này sẽ được tự động điền các địa điểm bỏ phiếu vài ngày trước khi giai đoạn bầu cử sớm bắt đầu. Hoặc, quý vị có thể muốn liên hệ [Thư Ký Bầu Cử Sớm cho các Cuộc Bầu Cử ở Tiểu Bang và Quận Hạt](https://www.sos.texas.gov/elections/voter/county.shtml) ở quận hạt của quý vị (<https://www.sos.texas.gov/elections/voter/county.shtml>). Ngoài ra, nhiều tờ báo cũng đăng các địa điểm bỏ phiếu sớm và các địa điểm bỏ phiếu vào ngày bầu cử nên quý vị có thể tìm thấy thông tin ở đó.
- Nếu quý vị dự định bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử:
 - Các điểm bỏ phiếu mở cửa từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối. Nếu quý vị ở địa điểm bỏ phiếu vào lúc 7 giờ tối, hãy ở trong hàng chờ và quý vị phải được phép bỏ phiếu.
 - Tìm địa điểm bỏ phiếu của quý vị:
 - Quý vị sẽ có thể tìm địa điểm bỏ phiếu sớm ở đây (*quý vị có thể cần sao chép/dán URL trực tiếp vào trình duyệt của quý vị để truy cập trang*): <https://teamrv-mvp.sos.texas.gov/MVP/mvp.do>
 - Kiểm tra báo địa phương của quý vị vào Thứ Bảy trước ngày bầu cử để biết địa chỉ điểm bỏ phiếu cho khu vực của quý vị. Nếu quý vị không có một trong [bảy \(7\) loại giấy tờ nhân dạng có ảnh được chấp nhận](#) và quý vị không thể lấy được một loại giấy tờ một cách hợp lý, hãy trình [giấy tờ nhân dạng hỗ trợ](#) cho viên chức bầu cử và thực hiện Tuyên Bố Trở Ngại Hợp Lý. Tùy thuộc vào loại máy bỏ phiếu mà họ sử dụng, họ sẽ cung cấp cho quý vị một lá phiếu giấy hoặc, đối với máy bỏ phiếu điện tử, một số hoặc thẻ kích hoạt lá phiếu sẽ cho phép quý vị bỏ phiếu trên máy.
 - Phải có ID Cử Tri để bỏ phiếu ở Texas.
 - Các hình thức ID cử tri được chấp nhận:
 - Bằng lái xe Texas do Sở An Toàn Công Cộng Texas (DPS) cấp
 - Chứng Chỉ Nhận Dạng Bầu Cử Texas do DPS cấp
 - Thẻ Nhận Dạng Cá Nhân Texas do DPS cấp
 - Giấy Phép Súng Ngắn Texas do DPS cấp
 - Thẻ Nhận Dạng Quân Đội Hoa Kỳ có ảnh của người được cấp thẻ
 - Giấy Chứng Nhận Quốc Tịch Hoa Kỳ có ảnh của người được cấp
 - Hộ Chiếu Hoa Kỳ (sổ hoặc thẻ)

Với ngoại lệ là Giấy Chứng Nhận Quốc Tịch Hoa Kỳ không hết hạn, đối với các cử tri trong độ tuổi 18-69, hình thức giấy tờ nhận dạng có ảnh được chấp nhận có thể hết hạn không quá bốn năm trước khi được trình để xác định tư cách hội đủ điều kiện tại điểm bỏ phiếu. Đối với các cử tri từ 70 tuổi trở lên, hình thức giấy tờ nhận dạng có ảnh được chấp nhận có thể hết hạn trong bất kỳ khoảng thời gian nào nếu việc nhận dạng còn hiệu lực.
 - Nếu quý vị không có một trong những hình thức ID cử tri được chấp nhận được liệt kê ở trên và không thể lấy được một loại giấy tờ này một cách hợp lý, quý vị có thể sử dụng các giấy tờ sau:
 - bản sao hoặc bản gốc tài liệu của chính phủ thể hiện tên và địa chỉ của cử tri, bao gồm giấy chứng nhận đăng ký cử tri của cử tri;
 - bản sao hoặc bản gốc hóa đơn tiện ích hiện hành;
 - bản sao hoặc bản gốc bản kê ngân hàng;
 - bản sao hoặc bản gốc séc của chính phủ;
 - bản sao hoặc bản gốc của phiếu lương; hoặc
 - bản sao hoặc bản gốc của (a) giấy khai sinh được chứng nhận trong nước (từ một tiểu bang hoặc lãnh thổ Hoa Kỳ) hoặc (b) tài liệu xác nhận khai sinh trong một tòa án thiết lập danh tính của cử tri (có thể bao gồm tài liệu khai sinh nước ngoài).

Nếu quý vị sử dụng các hình thức ID khác, quý vị sẽ được yêu cầu thực hiện Tuyên Bố Trở Ngại Hợp Lý tại điểm bỏ phiếu, ghi chú trở ngại hợp lý trong việc lấy một hình thức giấy tờ nhận dạng có ảnh được chấp nhận của quý vị, nói rõ rằng thông tin có trong bản tuyên bố là đúng, rằng quý vị là người đích thân xuất hiện tại điểm bỏ phiếu để ký bản tuyên bố, và rằng quý vị gặp trở ngại hợp lý để lấy được một hình thức nhận dạng có ảnh được chấp nhận. Để quên một hình thức ID cử tri được

chấp nhận không được xem là một trở ngại hợp lý.

- **Biết Quyền Của Quý Vị: Lá Phiếu Tạm Thời**
 - Để lá phiếu tạm thời được tính, cử tri sẽ được yêu cầu đến văn phòng đăng ký cử tri quận hạt trong vòng sáu ngày theo lịch kể từ ngày bầu cử để trình một hình thức ID có ảnh được chấp nhận HOẶC, nếu cử tri không sở hữu hoặc lấy được một cách hợp lý một hình thức ID có ảnh được chấp nhận, hãy làm theo thủ tục Tuyên Bố Trở Ngại Hợp Lý, hoặc, nếu áp dụng, hãy nộp một trong những bản tuyên thệ tạm thời được nêu trong Những Câu Hỏi Thường Gặp này (phản đối tôn giáo hoặc thăm họa thiên nhiên) trước sự hiện diện của nhân viên đăng ký cử tri quận hạt, hoặc, nếu áp dụng, hội đủ điều kiện để được miễn trừ cho người khuyết tật được nêu trong Những Câu Hỏi Thường Gặp với nhân viên đăng ký cử tri quận hạt.

Hỗ Trợ Ngôn Ngữ

Quý vị có quyền được hỗ trợ ngôn ngữ trong khi bỏ phiếu.

- Phần 203 của Đạo Luật Quyền Bầu Cử yêu cầu các khu vực pháp lý cung cấp tài liệu bầu cử bằng ngôn ngữ khác ở những khu vực có số lượng đáng kể cử tri có trình độ tiếng Anh hạn chế. Ở Texas, Quận Hạt Harris phải cung cấp tài liệu bằng tiếng Trung Quốc và Tiếng Việt, và Quận Hạt Tarrant phải cung cấp tài liệu bằng Tiếng Việt.
- Dưới Phần 208 của Đạo Luật Quyền Bầu Cử, quý vị có thể đưa theo *thông dịch viên/biên dịch viên riêng của mình đến điểm bỏ phiếu, miễn là họ không phải là chủ hãng sở hoặc đại diện công đoàn của quý vị.*
 - **LỜI KHUYẾN: Nếu quý vị cần hỗ trợ ngôn ngữ, hãy yêu cầu giúp đỡ và tìm người sẵn sàng giúp quý vị!**
- Kiểm tra luật tiểu bang và địa phương về bất kỳ yêu cầu hỗ trợ ngôn ngữ bổ sung nào.

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập:

<https://www.votetexas.gov/index.html>
www.advancingjustice-aaajc.org/election2020

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về việc bầu cử, bất kể lớn hay nhỏ, hãy gọi cho chúng tôi theo số **1-888-API-VOTE (1-888-274-8683)** để được giúp đỡ bằng Tiếng Anh, Tiếng Quan Thoại (普通話), Tiếng Quảng Đông (廣東話), Tiếng Hàn (한국어), Tiếng Việt, Tiếng Tagalog, Tiếng Urdu (اردو), Tiếng Hindi (हिंदी), và Bengali/Bangla (বাংলা). Chúng tôi sẵn sàng để hỗ trợ quý vị trước, trong và sau Ngày Bầu Cử.